

Si ce mot d'amour vous fait peine,  
 Nous pourrons bien sans luy nous aymer desormais.  
 Aymons-nous donc, belle Climeine,  
 Aymons & n'en parlons jamais.

The image shows a musical score for the song 'Si ce mot d'amour'. It begins with a large, ornate initial 'S' in black ink. To the right of the initial is the first staff of music, which starts with a treble clef and a 3/4 time signature. The lyrics 'I ce mot d'amour vous fait' are written below the first staff. The second staff of music continues the melody, with the lyrics 'peine , Nous pourrons bié sans luy nous aymer desor-' written below it. The music is written in a historical style with various note values and rests.

**Poète**

ANONYME

**Compositeurs**

ANONYME

Jean-Benjamin de LA BORDE [autre]

**Attribution**

source B : La Borde

**Effectif général**

ut1/bc

**Notes sur l'effectif**

la basse, chiffrée, porte la mention « basse-continue »

**Notes sur la musique**Sol Majeur,  $\frac{3}{4}$  et  $\text{C}$ **Sources**

A  $\frac{3}{4}$  [sans titre], dans *Livre d'airs de différents auteurs, XX*, Paris, Christophe Ballard, 1677, f. 22<sup>v</sup>-[23],  
 F-Pn/ Rés Vm<sup>7</sup> 283 [12]  
 Erreur de foliotation : f. « 23 » noté « 22 »

B  $\frac{3}{4}$  « petit Air », dans Jean-Benjamin de LA BORDE, *Cinquième recueil de chansons*, Paris, chez M. Moria, s.d., p. 23,  
 F-Pn/ Rés Vm<sup>7</sup> 340 [5]

**Comparaison musicale**

B Mise en musique différente.

**Variantes textuelles**

- 1 : « Si c'est le mot d'amour qui cause vôte peine » B
- 2 : « Nous pouvons » B
- 3 : « mais aimons-nous donc toujours mon aimable Climene » B
- 4 : « Servons ce Dieu Sans le nommer jamais » B

## **Édition moderne des « Livres d'airs de différents auteurs » (LADDA)**

**Extrait de : Anne-Madeleine Goulet, *Paroles de musique (1658-1694)*.**

***Catalogue des « Livres d'airs de différents auteurs » publiés chez Ballard (Wavre, Mardaga, 2007)***

**Avec l'aimable autorisation des éditions Mardaga**